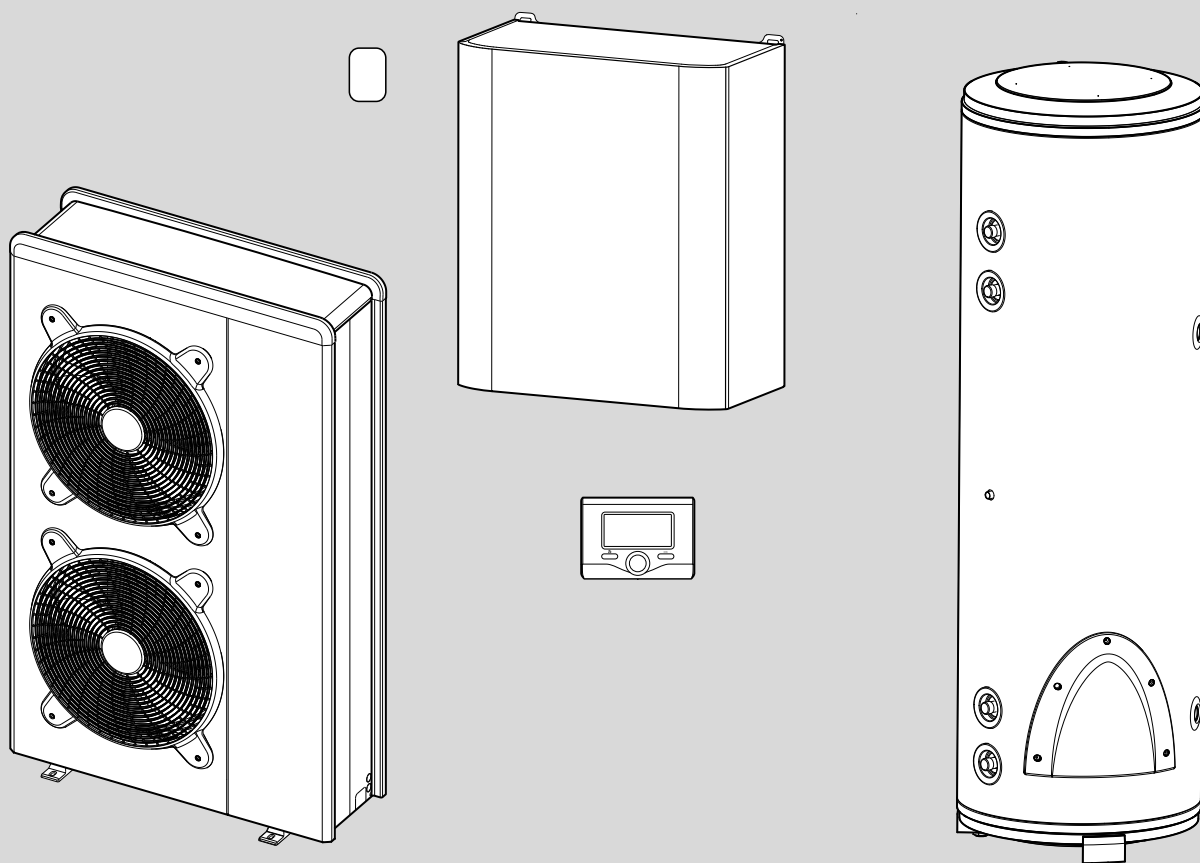


# FLEX ADDENDUM

**3319671**

- GB** - Installation and Servicing Instructions
- FR** - Notice technique d'installation et d'entretien
- IT** - Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione
- ES** - Instrucciones técnicas de instalación y mantenimiento
- PT** - Instruções técnicas para instalação e manutenção
- PL** - Instrukcja montażu i konserwacji
- EL** - Τεχνικές οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης



**GB WARNING**

This document is a supplement to the content of the installation and service instructions manual provided with the indoor unit. Please read carefully all these documents before install and use the product.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

This product conforms to EU directive 97/23CE, article 3, paragraph 3

**FR ATTENTION**

Ce document est un complément au contenu de la notice technique d'installation et d'entretien fourni avec l'unité intérieure. S'il vous plait de lire attentivement tous ces documents avant d'installer et d'utiliser le produit.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Ce produit est conforme à la directive européenne 97/23CE, article 3, paragraphe 3

**IT ATTENZIONE**

Il presente documento costituisce un complemento al libretto di istruzioni fornito con l'unità interna. Leggere attentamente tutti i documenti forniti prima di procedere con l'installazione.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Questo prodotto è conforme alla direttiva europea 97/23CE, articolo 3, paragrafo 3, ed al D.M. 174.

**ES ATENCIÓN**

El presente documento es un complemento del manual de instrucciones suministrado con la unidad interna. Leer atentamente todos los documentos suministrados antes de realizar la instalación.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Este producto es conforme a la directiva europea 97/23/CE, artículo 3, apartado 3, y al D.M. 174.

**PT ATENÇÃO**

O presente documento é um complemento ao manual de instruções fornecido com a unidade interna.

Leia atentamente todos os documentos fornecidos antes de proceder à instalação.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Este produto está em conformidade com o n.º 3, artigo 3.º da diretiva europeia 97/23/CE, e com o D.M. 174.

**PL UWAGA**

Niniejszy dokument jest uzupełnieniem instrukcji dostarczonej z jednostką wewnętrzną.

Przed przystąpieniem do instalacji, zapoznać się z wszystkimi dokumentami.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Niniejszy produkt jest zgodny z europejską dyrektywą 97/23/WE, artykuł 3, punkt 3 i D.M. 174.

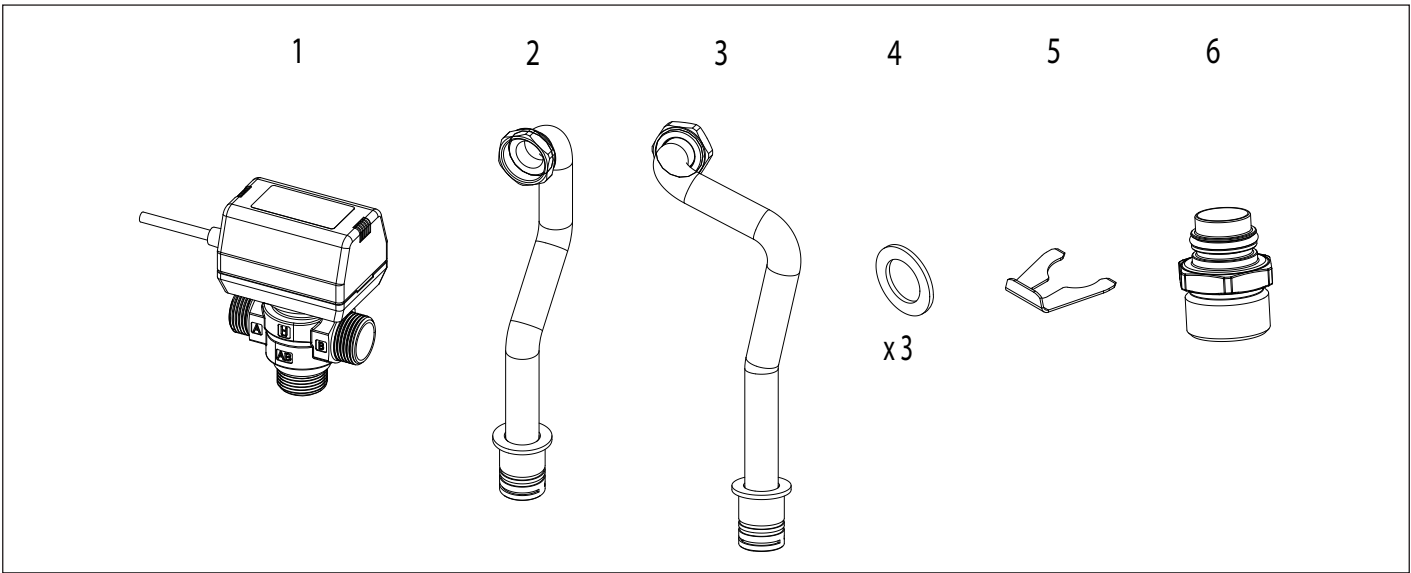
**EL ΠΡΟΣΟΧΗ**

Το παρόν έγγραφο συμπληρώνει το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης που παρέχεται με την εσωτερική μονάδα.

Πριν προχωρήσετε στην εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά όλα τα παρεχόμενα έγγραφα.

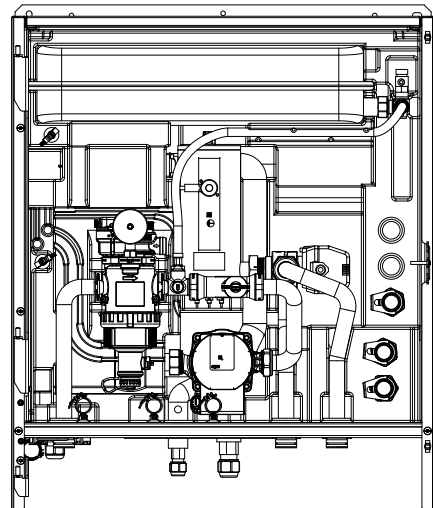
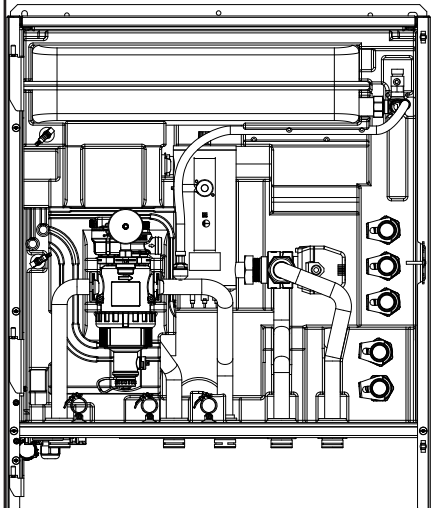
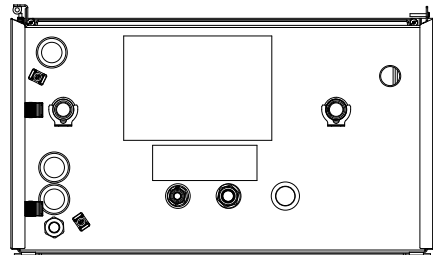
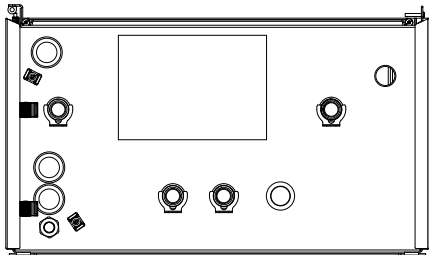
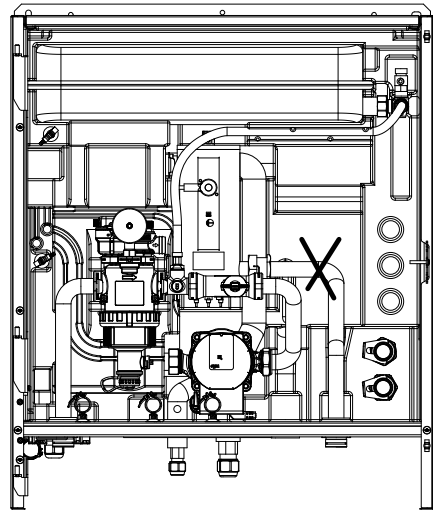
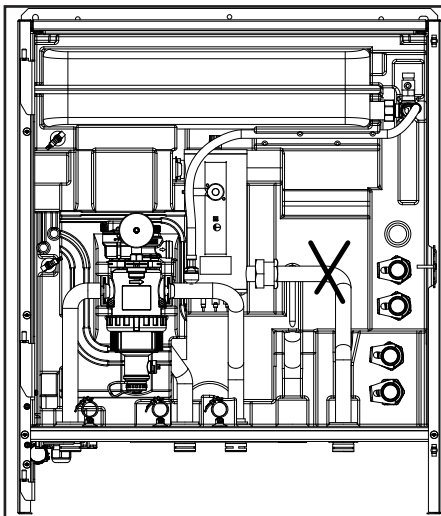
**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ**

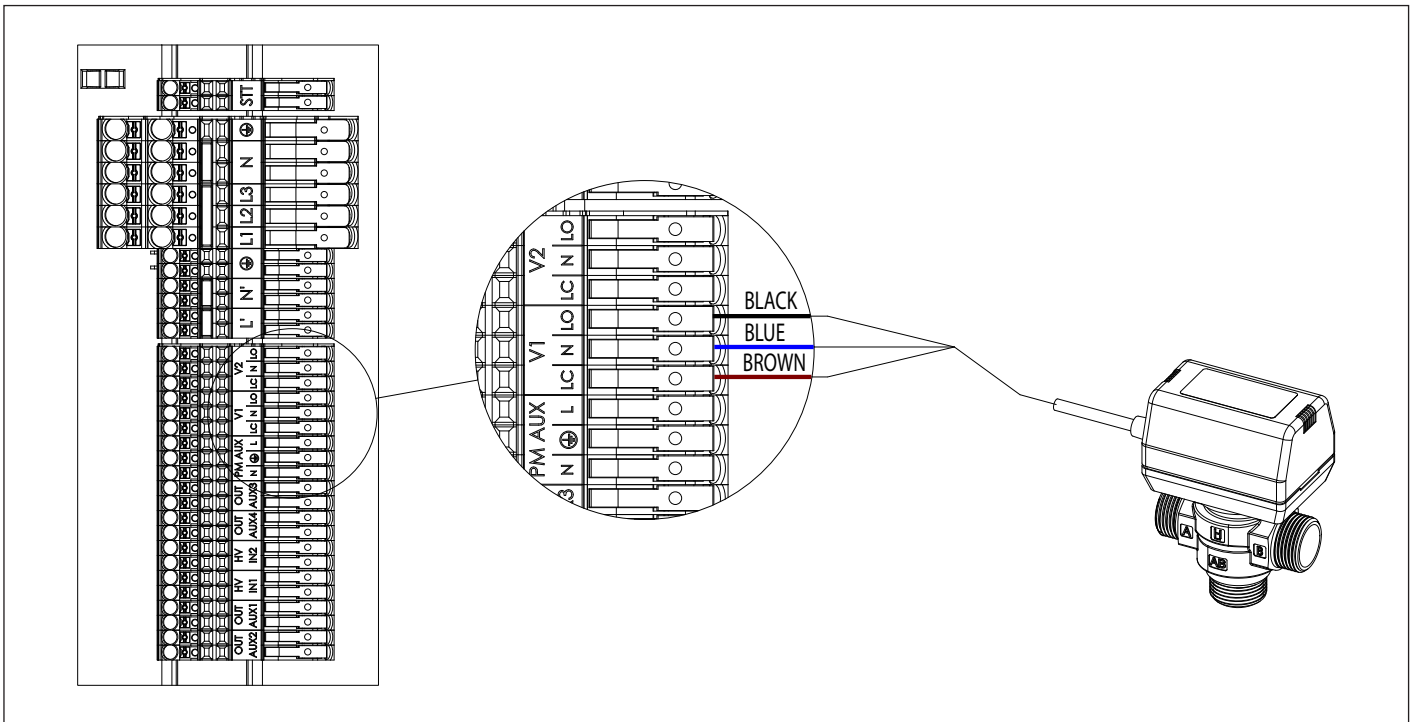
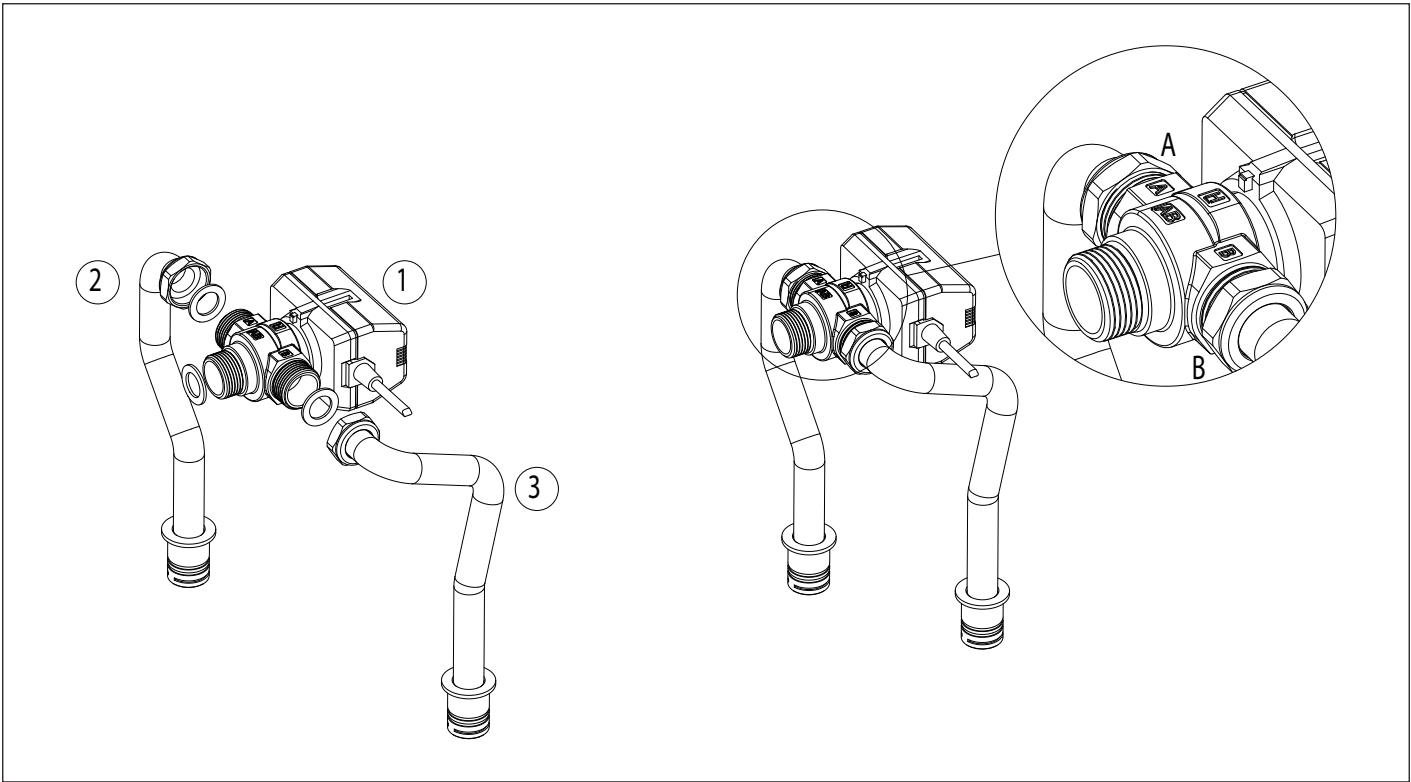
Το παρόν προϊόν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 97/23/EK, άρθρο 3 παρ. 3 και της υπουργικής απόφασης αριθ. 174.



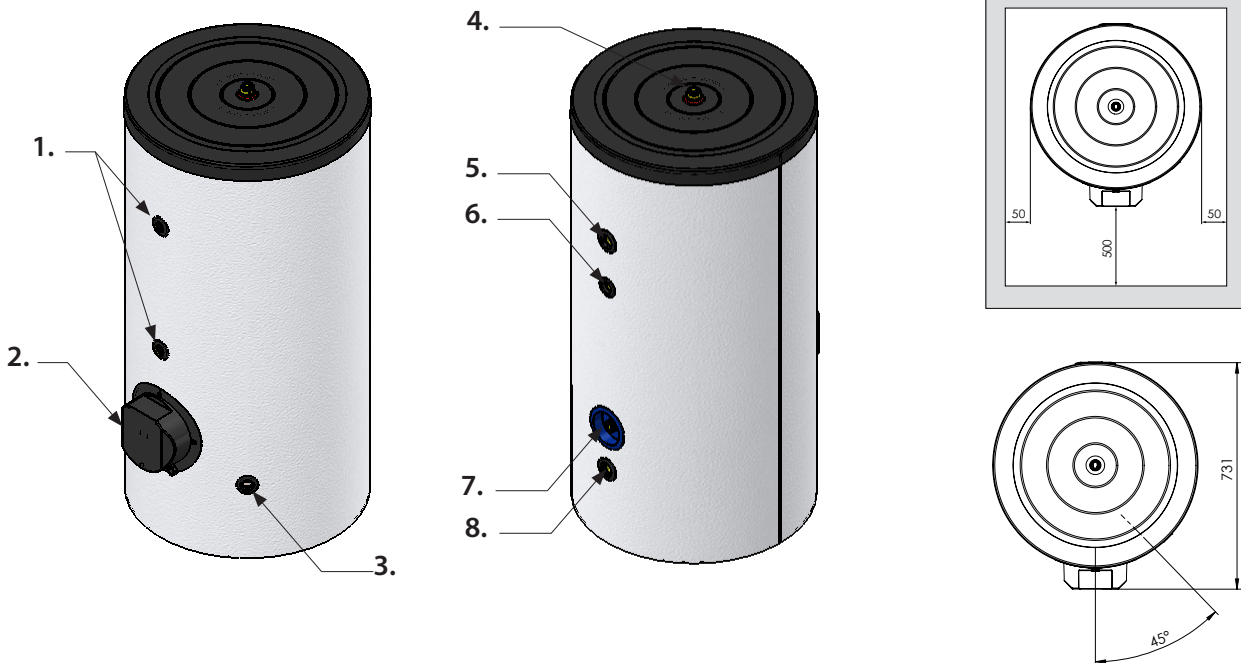
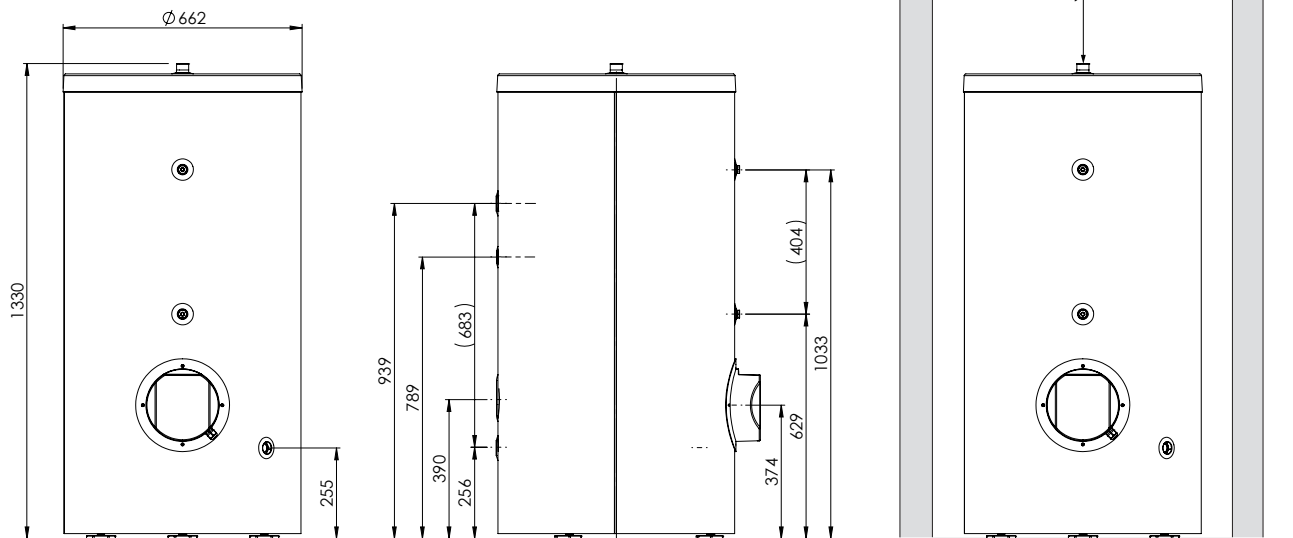
**MONOBLOCK/MONOBLOC/MONOBLOCCO/ MONOBLOQUE  
MONOBLOCO/MONOBLOK/MONOBLOCK**

**SPLIT**





200 L



**Legende (GB)**

1. Sensors' pockets Ø10
2. Lateral flange
3. Draining Ø3/4" G Female
4. Water outlet Ø1" G Male
5. Coil inlet Ø1" G Female
6. Recirculation Ø3/4" G Female
7. Water inlet Ø1" G Male
8. Coil outlet Ø1" G Female

**Legende (FR)**

1. Poches pour les capteurs Ø10
2. Bride latérale
3. Évacuation Ø3/4" G Femelle
4. Sortie d'eau Ø1" G Mâle
5. Entrée du serpentin Ø1" G Femelle
6. Recirculation Ø3/4" G Femelle
7. Entrée d'eau Ø1" G Mâle
8. Sortie du serpentin Ø1" G Femelle

**Legenda (IT)**

1. Alloggiamenti sensori Ø10
2. Flangia laterale
3. Drenaggio Ø3/4" G Femmina
4. Uscita acqua Ø1" G Maschio
5. Ingresso serpentino Ø1" G Femmina
6. Ricircolo Ø3/4" G Femmina
7. Ingresso acqua Ø1" G Maschio
8. Uscita serpentino Ø1" G Femmina

**Legenda (ES)**

1. Alojamiento sensores Ø10
2. Brida lateral
3. Drenaje Ø3/4" G Hembra
4. Salida agua Ø1" G Macho
5. Entrada serpentín Ø1" G Hembra
6. Recirculación Ø3/4" G Hembra
7. Entrada agua Ø1" G Macho
8. Salida serpentín Ø1" G Hembra

**Legenda (PT)**

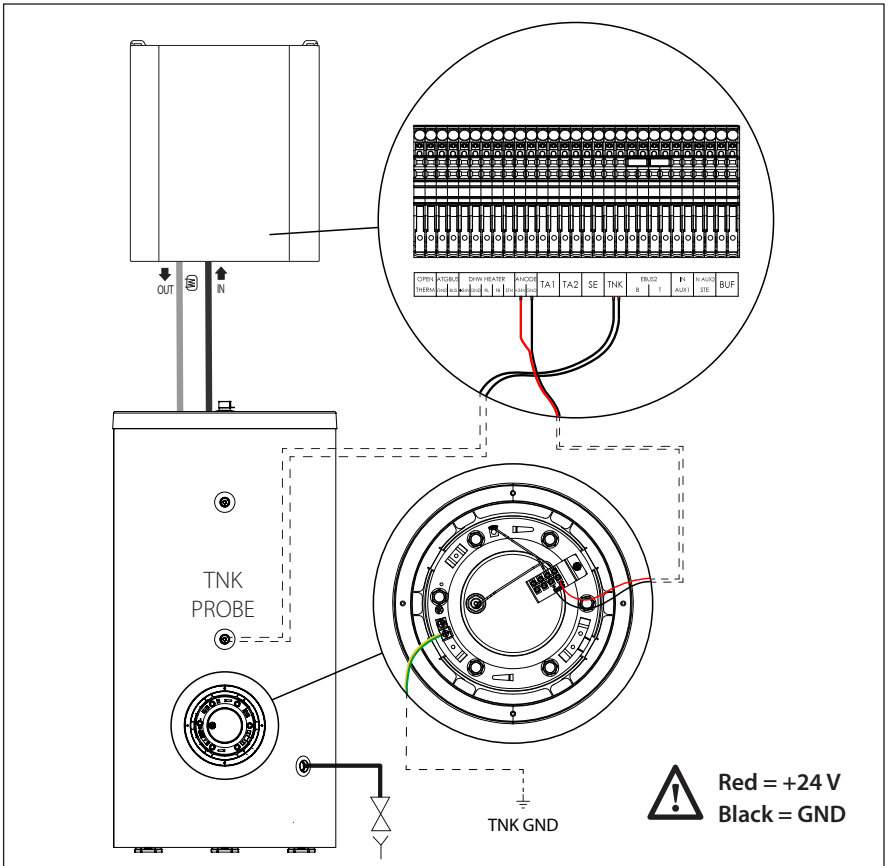
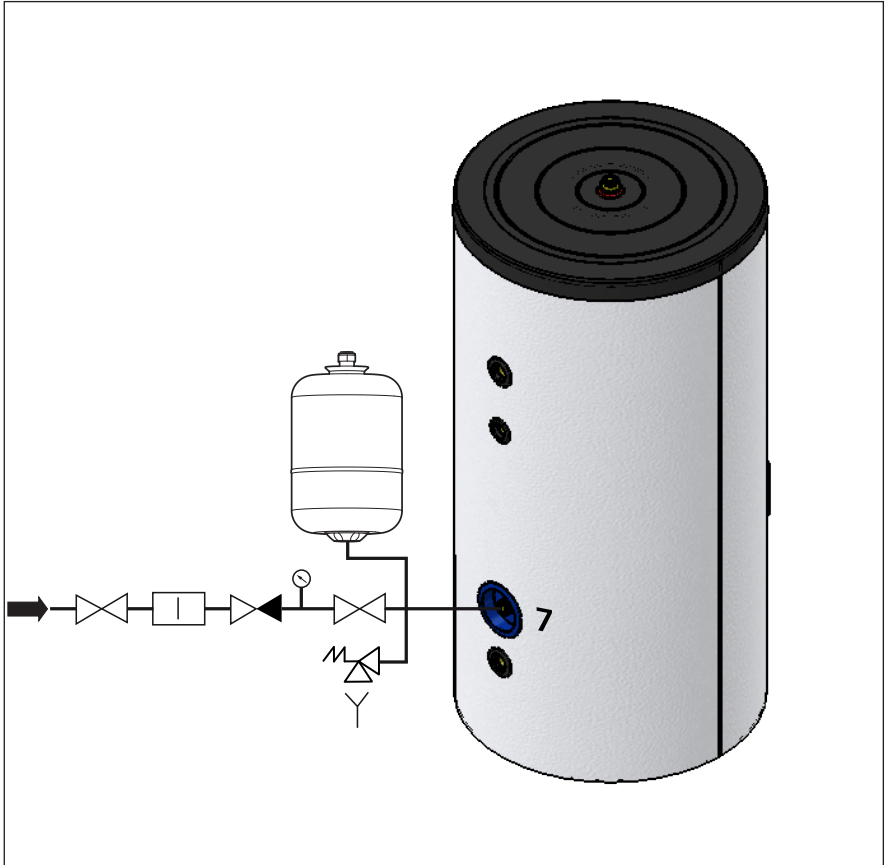
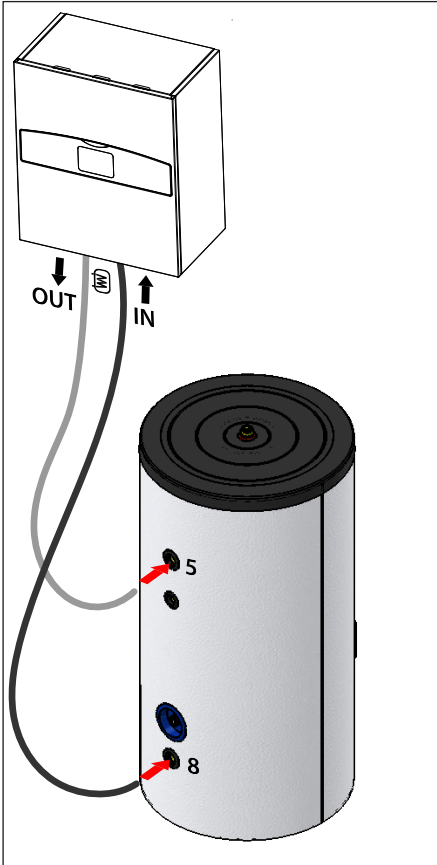
1. Alojamento sensores Ø10
2. Flange lateral
3. Drenagem Ø3/4" G Fêmea
4. Saída água Ø1" G Macho
5. Entrada serpentina Ø1" G Fêmea
6. Recirculação Ø3/4" G Fêmea
7. Entrada água Ø1" G Macho
8. Saída serpentina Ø1" G Fêmea

**Legenda (PL)**

1. Gniazda czujników Ø10
2. Kołnierz boczny
3. Drenaż Ø3/4" G żeński
4. Wylot wody Ø1" G męski
5. Wejście serpentyny Ø1" G żeński
6. Recyrkulacja Ø3/4" G żeński
7. Wejście wody Ø1" G męski
8. Wyjście serpentyny Ø1" G żeński

**Λεζάντα (EL)**

1. Υποδοχές αισθητήρων Ø10
2. Πλευρική φλάντζα
3. Αποστράγγιση Ø3/4" G Θηλυκό
4. Έξοδος νερού Ø1" G Αρσενικό
5. Είσοδος σερπαντίνας Ø1" G Θηλυκό
6. Ανακυκλοφορία Ø3/4" G Θηλυκό
7. Είσοδος νερού Ø1" G Αρσενικό
8. Έξοδος σερπαντίνας Ø1" G Θηλυκό



**GB NOTE:** TNK Probe not included in the kit.

**IT NOTA:** Sonda TNK non inclusa nel kit.

**FR NOTE:** TNK sonde non incluse dans le kit

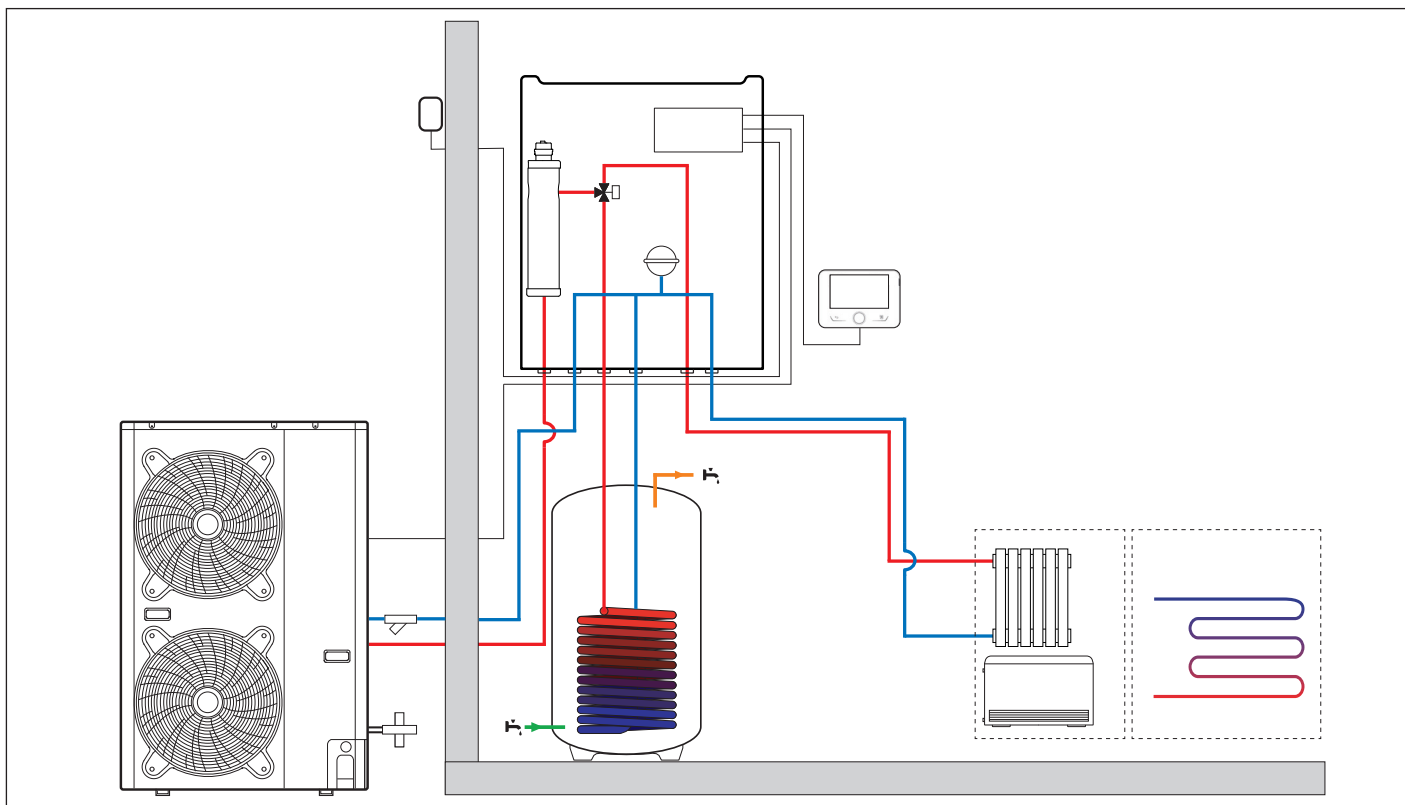
**ES NOTA:** Sonda TNK no incluida en el kit.

**PT NOTA:** Sonda TNK não incluída no kit.

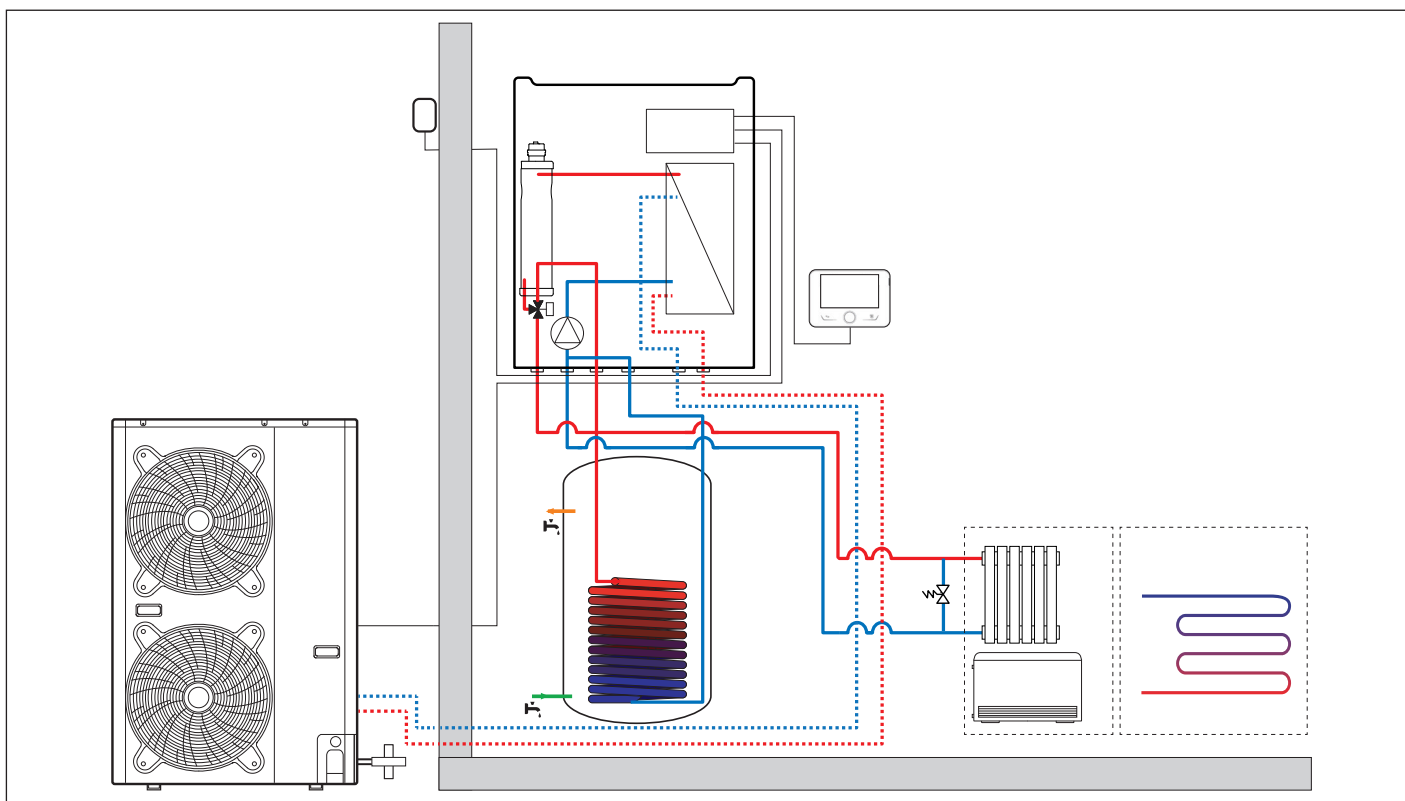
**PL UWAGA:** Czujnik TNK nie załączony do zestawu

**EL ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο αισθητήρας TNK δεν περιλαμβάνεται στο σετ.

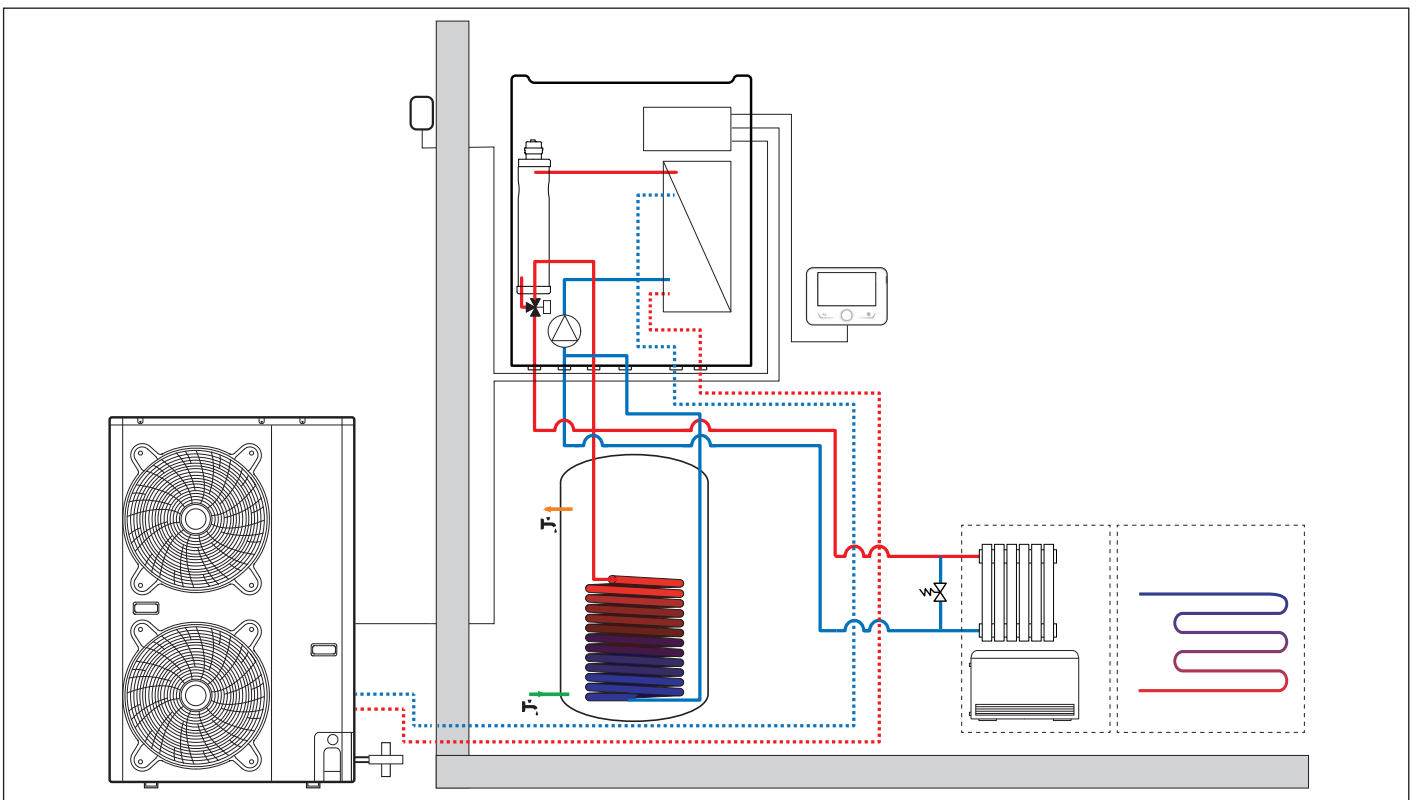
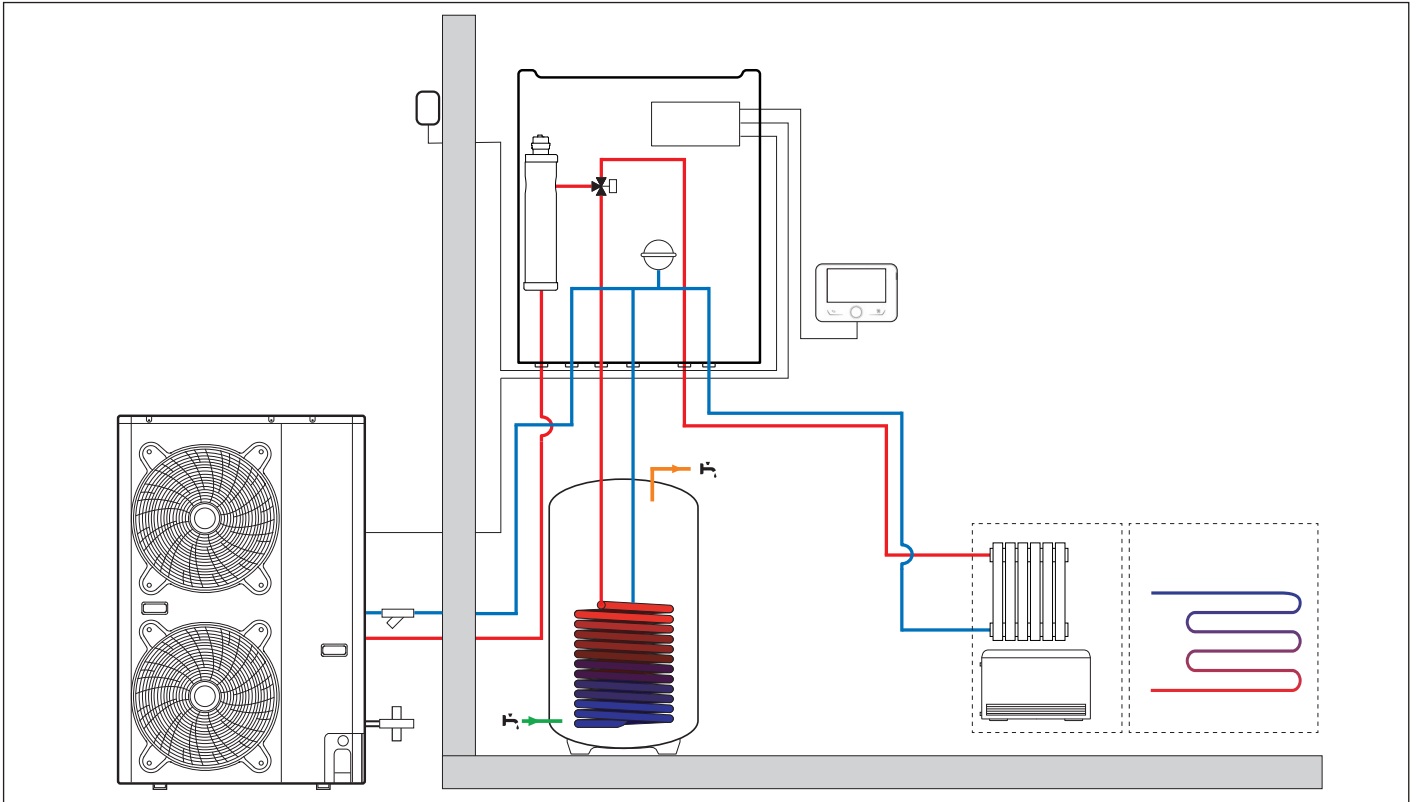
1 ZONE MONOBLOCK / 1 ZONE MONOBLOC / 1 ZONA MONOBLOCCO



1 ZONE SPLIT / 1 ZONE SPLIT / 1 ZONA SPLIT



- GB** **NOTE:** the DHW storage system must be installed in an appropriate technical room.  
Ariston Thermo declines all responsibility for damages due to corrosion of the product, if the latter is installed improperly and/or outdoors.
- FR** **NOTA :** Le système d'accumulation d'eau chaude sanitaire doit être installé dans un local technique.  
Ariston Thermo ne répond pas des dommages dus à la corrosion du produit si ce dernier a été installé de façon inappropriée et/ou dans des espaces extérieurs.
- IT** **NOTA:** Il sistema di accumulo sanitario deve essere installato in apposito locale tecnico.  
Ariston Thermo non risponde dei casi di danneggiamento dovuti a corrosione del prodotto se installato impropriamente e/o in ambienti esterni.



- ES** **NOTA:** El sistema de acumulación sanitario se debe instalar en un local técnico específico. Ariston Thermo no se hace responsable de daños debidos a la corrosión del producto por instalación incorrecta o en ambientes exteriores.
- PT** **NOTA:** O sistema de acumulação de água sanitária deve ser instalado numa sala técnica adequada. A Ariston Thermo não se responsabiliza por danos devido a corrosão do produto, se instalado de forma inadequada e/ou em ambientes externos.
- PL** **UWAGA:** System zasobnika CWU należy instalować w odpowiednim pomieszczeniu technicznym. Ariston Thermo nie ponosi odpowiedzialności w razie uszkodzenia spowodowanego przez korozję produktu, jeśli jest zainstalowany nieprawidłowo i/lub na zewnątrz.
- EL** **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το σύστημα του μπόιλερ πρέπει να εγκαθίσταται σε ειδικό χώρο τεχνικών συστημάτων. Η Ariston Thermo δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση βλάβης που οφείλεται στη διάβρωση του προϊόντος, λόγω ακατάλληλης εγκατάστασης ή/και τοποθέτησης σε υπαίθριο χώρο.



Setting parameters / Réglage des paramètres / Impostazione parametri / Configuración de parámetros / Configuração de parâmetros / Ustawienie parametrów / Ρύθμιση παραμέτρων

(GB)

MENU			DESCRIPTION	FACTORY SETTING	SETTING
1	0	0	IDU Type	none	Hydraulic Module
1	2	6	Pro-Tech anode active	OFF	ON

(FR)

MENU			DESCRIPTION	RÉGLAGE D'USINE	RÉGLAGE
1	0	0	IDU Type	Non défini	Hydraulique Module
1	2	6	Statut anode Pro-Tech	OFF	ON

(IT)

MENU			DESCRIZIONE	IMPOSTAZIONI DI FABBRICA	IMPOSTAZIONE
1	0	0	IDU	Nessuno	Modulo idraulico
1	2	6	Presenza anodo Pro-Tech	OFF	ON

(ES)

MENU			DESCRIPCIÓN	CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA	CONFIGURACIÓN
1	0	0	Unidad interna	Ninguno	Módulo hidráulico
1	2	6	Presencia ánodo Protech	OFF	ON

(PT)

MENU			DESCRIÇÃO	CONFIGURAÇÕES DE FÁBRICA	CONFIGURAÇÃO
1	0	0	IDU	Nenhum	Modulo hidráulico
1	2	6	Ânodo Pro-Tech ativo	OFF	ON

(PL)

MENU			OPIS	USTAWIENIE FABRYCZNE	USTAWIENIE
1	0	0	IDU	Brak	Moduł hydrauliczny
1	2	6	Obecność anody Pro-Tech	OFF	ON

(GR)

ΜΕΝΟΥ			ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	ΡΥΘΜΙΣΗ
1	0	0	IDU	Καμία	Υδραυλική μονάδα
1	2	6	Ενεργοποίηση ανόδου Pro-Tech	OFF	ON

## HYDRAULIC CONNECTION

### CAUTION!

For countries which have enacted European standard EN 1487, the overpressure device supplied with the appliance (if present) is non-conforming. The regulatory device must be calibrated to a maximum pressure of 0.7 MPa (7 bar) and include at least a cock, check valve and control, safety valve and hydraulic load cutout.

Some countries may require the use of alternative safety devices, as required by local law; the installer must check the suitability of the safety device he tends to use. Do not install any shut-off device (valve, cock, etc.) between the safety unit and the heater itself.

The appliance's drain outlet must be connected to a drain pipe of diameter at least equal to the of the outlet itself, with a funnel to permit an airgap of at least 20 mm for visual inspection to prevent damage or injury to persons, animals and property when the device operates; the manufacturer is not liable for any such consequences. Use a hose to connect the overpressure device to the mains cold water supply; fit a cock if necessary.

Fit a drain pipe to handle circumstances in which the drain cock is opened.

When installing the overpressure safety device, do not tighten it fully down, and do not tamper with its settings. It is normal that water drip from the overpressure safety device when the appliance is heating. For this reason one must install a drain, open to the air, with a continuously downwards sloping pipe, in an area not subject to subzero temperatures. If the mains pressure is close to the valve's setting, fit a pressure reducer as far away from the appliance as possible. If you decide to install mixer units (taps or shower), purge the pipes of any potentially damaging impurities first.

The appliance must not be supplied with water of hardness less than 12°F, nor with especially hard water (greater than 25°F); we recommend installing a water softener, properly calibrated and controlled - do not allow the residual hardness to fall below 15°F.

Before using the appliance, we recommend filling its tank with water and draining it completely so as to remove any residual impurities.

## RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

### ATTENTION!

Pour les pays ayant adopté la norme européenne EN 1487, le dispositif contre les surpressions éventuellement fourni avec le produit n'est pas conforme à cette norme.

**Le dispositif conforme doit avoir une pression maximum de 0,7MPa (7bar) et comprendre au moins: un robinet d'arrêt, un clapet anti-retour, un dispositif de contrôle du clapet anti-retour, une soupape de sécurité, un dispositif d'arrêt de la charge hydraulique.**

Certains pays pourraient exiger d'utiliser des dispositifs hydrauliques alternatifs, conformes aux dispositions légales locales; il revient à l'installateur qualifié, préposé à l'installation du produit, d'évaluer la conformité du dispositif de sécurité à utiliser. Il est interdit d'interposer un dispositif d'arrêt quelconque (vannes, robinets, etc.) entre le dispositif de sécurité et le chauffe-eau.

La sortie d'évacuation du dispositif doit être reliée à une tuyauterie d'évacuation ayant un diamètre au moins égal à celle de raccordement de l'appareil, à travers un entonnoir qui réalise une distance d'air de 20mm minimum et offre la possibilité d'un contrôle visuel, pour éviter qu'en cas d'intervention de ce dispositif, il en résulte des dommages aux personnes, aux animaux et aux biens; le fabricant n'en sera pas responsable. Raccorder avec un tuyau flexible le tuyau de l'eau froide de réseau et l'entrée du dispositif contre les surpressions, en utilisant si nécessaire un robinet d'arrêt. Prévoir en outre un tuyau d'évacuation de l'eau, appliqué sur la sortie, en cas d'ouverture du robinet de vidange.

En vissant le dispositif contre les surpressions, ne pas le forcer en fin de course et ne pas l'altérer. Un égouttement du dispositif contre les surpressions est normal en phase de chauffage; pour cette raison, il est nécessaire de raccorder l'évacuation, qui doit de toute manière rester toujours ouverte à l'air libre, à un tuyau de vidange, installé en pente continue vers le bas, et dans un endroit non soumis au gel. S'il existe une pression de réseau proche des valeurs d'étalonnage de la vanne, un réducteur de pression doit être installé le plus loin possible de l'appareil. Si l'on décide d'installer des mitigeurs (robinets ou douches), purger les tuyauteries des impuretés éventuelles qui pourraient les abîmer.

Lorsque la pression d'arrivée du réseau est supérieure à 4,5 bars, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression en amont du groupe de sécurité.

L'appareil ne doit pas fonctionner avec une eau d'une dureté inférieure à 12°F; en revanche, avec une eau particulièrement dure (plus de 25°F), il est conseillé d'utiliser un adoucisseur, étalonné et contrôlé comme il se doit; dans ce cas, la dureté résiduelle ne doit pas baisser en dessous de 15°F.

Avant d'utiliser l'appareil, il convient de remplir d'eau le réservoir de l'appareil et d'effectuer une vidange complète, afin d'éliminer toute impureté résiduelle.

## GRUPPO SICUREZZA IDRAULICO

### ATTENZIONE!

Il dispositivo contro le sovrappressioni, ove fornito in dotazione con il prodotto, non è un gruppo di sicurezza idraulico.

Ai sensi della CIRCOLARE DEL MINISTERO DELLE ATTIVITA' PRODUTTIVE DEL 26 MARZO 2003, N. 9571, l'installazione alla rete idrica degli scaldacqua ad accumulo di uso domestico e similare deve avvenire tramite un gruppo sicurezza idraulica, i criteri per la cui progettazione, costruzione e funzionamento sono definiti dalla NORMA EUROPEA UNI EN 1487 oppure dalle equivalenti norme in vigore.

Tale **GRUPPO DI SICUREZZA IDRAULICO** deve comprendere almeno:

- un rubinetto di intercettazione;
- una valvola di ritegno;
- un dispositivo di controllo della valvola di ritegno;
- una valvola di sicurezza;
- un dispositivo di interruzione di carico idraulico.

I suddetti accessori sono necessari ai fini dell'esercizio in sicurezza degli scaldacqua medesimi.

La pressione di esercizio massima deve essere di **0,7 MPa (7 bar)**

Durante la fase di riscaldamento dell'acqua il gocciolamento del dispositivo è normale, in quanto dovuto all'espansione del volume di acqua all'interno del prodotto.

Per questo motivo **E' NECESSARIO** collegare lo scarico della valvola ad una tubazione di scarico dell'abitazione (vedi libretto di istruzioni Norme di installazione - Collegamento idraulico).



I codici per questi accessori sono:

- Gruppo di sicurezza idraulico 1/2" Cod. **877084**  
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 1/2")
- Gruppo di sicurezza idraulico 3/4" Cod. **877085**  
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 3/4")
- Gruppo di sicurezza idraulico 1" Cod. **885516**  
(per prodotti con tubi di entrata con diametri 1")
- Sifone 1" Cod. **877086**

Alcuni Paesi potrebbero richiedere l'utilizzo di dispositivi idraulici di sicurezza alternativi, in linea con i requisiti di legge locali; è compito dell'installatore qualificato, incaricato dell'installazione del prodotto, valutare la corretta idoneità del dispositivo di sicurezza da utilizzare. E' vietato interporre qualunque dispositivo di intercettazione (valvole, rubinetti, etc.) tra il dispositivo di sicurezza e lo scaldacqua stesso. L'uscita di scarico del dispositivo deve essere collegata ad una tubatura di scarico con un diametro almeno uguale a quella di collegamento dell'apparecchio, tramite un imbuto che permetta una distanza d'aria di minimo 20 mm con possibilità di controllo visivo per evitare che, in caso di intervento del dispositivo stesso, si provochino danni a persone, animali e cose, per i quali il costruttore non è responsabile. Collegare tramite flessibile, al tubo dell'acqua fredda di rete, l'ingresso del dispositivo contro le sovrappressioni, se necessario utilizzando un rubinetto di intercettazione. Prevedere inoltre, in caso di apertura del rubinetto di svuotamento un tubo di scarico acqua applicato all'uscita.

Nell'avvitare il dispositivo contro le sovrappressioni non forzarlo a fine corsa e non manomettere lo stesso.

Un gocciolamento del dispositivo contro le sovrappressioni è normale nella fase di riscaldamento; per questo motivo è necessario collegare lo scarico, lasciato comunque sempre aperto all'atmosfera, con un tubo di drenaggio installato in pendenza continua verso il basso ed in luogo privo di ghiaccio. Nel caso esistesse una pressione di rete vicina ai valori di taratura della valvola, è necessario applicare un riduttore di pressione il più lontano possibile dall'apparecchio. Nell'eventualità che si decida per l'installazione dei gruppi miscelatori (rubinetteria o doccia), provvedere a spurgare le tubazioni da eventuali impurità che potrebbero danneggiarli. L'apparecchio non deve operare con acque di durezza inferiore ai 12°F, viceversa con acque di durezza particolarmente elevata (maggiore di 25°F), si consiglia l'uso di un addolcitore, opportunamente calibrato e monitorato, in questo caso la durezza residua non deve scendere sotto i 15°F.

Prima di utilizzare l'apparecchio è opportuno riempire con acqua il serbatoio dell'apparecchio ed effettuare uno svuotamento completo al fine di rimuovere eventuali impurità residue.

## GRUPO DE SEGURIDAD HIDRÁULICO

### ¡ATENCIÓN!

El dispositivo contra sobrepresiones eventualmente suministrado con el producto no es un grupo de seguridad hidráulico.

En virtud de la CIRCULAR DEL MINISTERIO DE ACTIVIDADES PRODUCTIVAS DEL 26 DE MARZO DE 2003, N° 9571, la instalación a la red hídrica de los calentadores de acumulación para uso doméstico debe efectuarse mediante un grupo de seguridad hidráulico conforme a los criterios de proyecto, fabricación y funcionamiento definidos por la NORMA EUROPEA UNI EN 1487 o bien por las normas vigentes equivalentes.

Dicho **GRUPO DE SEGURIDAD HIDRÁULICO** debe por lo menos comprender:

- una llave de paso;
- una válvula de retención;
- un dispositivo de control de la válvula de retención;
- una válvula de seguridad;
- un dispositivo de interrupción de la carga hidráulica.

Dichos accesorios son necesarios para el funcionamiento en condiciones de seguridad de los calentadores.

La presión de ejercicio máxima debe ser de **0,7 MPa (7 bar)**

Durante la fase de calentamiento del agua, el goteo del dispositivo es normal, debido a la expansión del volumen de agua dentro del producto. Por este motivo **ES NECESARIO** conectar la descarga de la válvula a un tubo de drenaje de la vivienda (ver manual de instrucciones Normas de instalación - Conexión hidráulica).



Los códigos para estos accesorios son:

- Grupo de seguridad hidráulico 1/2" Cód. **877084**  
(para productos con tubos de entrada de diámetros 1/2")
- Grupo de seguridad hidráulico 3/4" Cód. **877085**  
(para productos con tubos de entrada de diámetros 3/4")
- Grupo de seguridad hidráulico 1" Cód. **885516**  
(para productos con tubos de entrada de diámetros 1")
- Sifón 1" Cód. **877086**

Algunos países podrían requerir el uso de dispositivos hidráulicos de seguridad alternativos, en línea con los requisitos legislativos locales; es responsabilidad del instalador cualificado encargado de la instalación del producto, evaluar la idoneidad del dispositivo de seguridad que se va a utilizar. Está prohibido interponer cualquier dispositivo de corte (válvulas, grifos, etc.) entre el dispositivo de seguridad y el calentador mismo. La salida de descarga del dispositivo debe estar conectada a una tubería de descarga con un diámetro al menos igual al de la conexión del aparato, a través de un embudo que permita una distancia de aire de 20 mm. como mínimo con posibilidad de control visual para evitar que, cuando intervenga dicho dispositivo, se provoquen daños a personas, animales o cosas, de los cuales el fabricante no es responsable. Mediante un tubo flexible, conectar la entrada del dispositivo contra sobrepresiones al tubo de agua fría de la red, utilizando, si es necesario, una llave de paso. Además, en caso de apertura del grifo de vaciado, prever un tubo de descarga de agua aplicado en la salida.

Al enroscar el dispositivo contra sobrepresiones, no forzarlo hasta el tope y no alterarlo.

El goteo del dispositivo contra sobrepresiones es normal durante la fase de calentamiento; por este motivo, es necesario conectar la descarga (siempre dejada abierta a la atmósfera) con un tubo de drenaje instalado en pendiente continua hacia abajo y en un lugar en el que no haya hielo. Si la presión de la red se acerca a los valores de calibrado de la válvula, es necesario aplicar un reductor de presión lo más lejos posible del aparato. Si se decide por la instalación de los grupos mezcladores (grifería o ducha), purgar las tuberías de las posibles impurezas que podrían dañarlas.

El aparato no debe utilizarse con agua de durezza inferior a 12°F ni tampoco superior a 25°F; se recomienda utilizar un ablandador adecuadamente calibrado y monitorizado; en este caso la durezza residual no debe ser inferior a 15°F.

Antes de utilizar el aparato, llenar de agua el depósito del aparato y efectuar un vaciado completo para eliminar las posibles impurezas residuales.

## GRUPO DE SEGURANÇA HIDRÁULICO

### ATENÇÃO!

O dispositivo contra sobrepressões, se fornecido com o produto, não é um grupo de segurança hidráulico.

Nos termos da CIRCULAR N.º 9571, DE 26 DE MARÇO DE 2003, DO MINISTÉRIO DAS ATIVIDADES PRODUTIVAS, a ligação à rede de abastecimento de água dos termoacumuladores de uso doméstico e similares deve ser efetuada através de um grupo de segurança hidráulico, cujos critérios de conceção, construção e funcionamento são definidos pela NORMA EUROPEIA UNI EN 1487 ou pelas normas equivalentes em vigor.

Este **GRUPO DE SEGURANÇA HIDRÁULICO** deve incluir pelo menos:

- uma torneira de interceção;
- uma válvula de retenção;
- um dispositivo de controlo da válvula de retenção;
- uma válvula de segurança;
- um dispositivo de interrupção de carga hidráulico.

Os acessórios referidos anteriormente são necessários para o funcionamento seguro dos próprios termoacumuladores.

A pressão máxima de funcionamento deve ser de **0,7 MPa (7 bares)**

Durante a fase de aquecimento da água, o gotejamento do dispositivo é normal, devido à expansão do volume de água no interior do produto. Por este motivo, **É NECESSÁRIO** ligar a descarga da válvula a uma tubagem de descarga da casa (consulte o manual de instruções Normas de instalação - Ligação hidráulica).



Os códigos para estes acessórios são:

Grupo de segurança hidráulico 1/2" Cód. **877084**  
(para produtos com tubos de entrada com diâmetros de 1/2")

Grupo de segurança hidráulico 3/4" Cód. **877085**  
(para produtos com tubos de entrada com diâmetros de 3/4")

Grupo de segurança hidráulico 1" Cód. **885516**  
(para produtos com tubos de entrada com diâmetros de 1")  
Sifão 1" Cód. **877086**

Alguns países podem exigir a utilização de dispositivos hidráulicos de segurança alternativos, em conformidade com os requisitos da legislação local. É da responsabilidade do técnico de instalação qualificado, encarregue da instalação do produto, avaliar a adequação do dispositivo de segurança a utilizar. É proibido colocar qualquer dispositivo de interceção (válvulas, torneiras, etc.) entre o dispositivo de segurança e o próprio termoacumulador. A saída de descarga do dispositivo deve ser ligada a uma tubagem de descarga com um diâmetro pelo menos igual ao de ligação ao aparelho, através de um sifão que permita uma distância de ar de pelo menos 20 mm, com possibilidade de controlo visual para evitar que, no caso de acionamento do dispositivo, se verifique danos a pessoas, animais e objetos, pelos quais o fabricante não é responsável. Com um tubo flexível, ligue ao tubo de água fria da rede a entrada do dispositivo contra sobrepressões, utilizando, se necessário, uma torneira de interceção. Além disso, no caso de abertura da torneira de esvaziamento, instalar um tubo de descarga da água aplicado à saída. Aparafusando o dispositivo contra as sobrepressões, não o force em fim de curso e não o altere.

É normal um gotejamento do dispositivo contra sobrepressões na fase de aquecimento. Por este motivo, é necessário ligar a descarga, deixada sempre aberta para a atmosfera, com um tubo de drenagem instalado com uma inclinação contínua para baixo e num local sem gelo. No caso de pressão de rede próxima do valor de calibragem da válvula, é necessário aplicar um redutor de pressão o mais afastado possível do aparelho. Caso se opte pela instalação de grupos misturadores (torneiras ou duche), purgue as tubagens de eventuais impurezas que possam danificá-las.

O aparelho não deve funcionar com água de dureza inferior a 12 °F, nem com água de dureza particularmente elevada (superior a 25 °F). É recomendável utilizar um amaciador, devidamente calibrado e monitorizado, para que a dureza residual não desça abaixo dos 15 °F.

Antes de utilizar o aparelho, é conveniente encher o respetivo reservatório de água e efetuar um esvaziamento completo para remover eventuais impurezas residuais.

## HYDRAULICZNA GRUPA BEZPIECZEŃSTWA

### UWAGA!

Urządzenie chroniące przed zbyt dużymi ciśnieniami, jeśli jest dostarczone z produktem, nie jest hydrauliczną grupą bezpieczeństwa.

Zgodnie z OKÓLNIKIEM MINISTERSTWA DZIAŁALNOŚCI PRODUKCYJNEJ Z 26 MARCA 2003 NR 9571, podłączenie ogrzewacza do użytku domowego i podobnego do sieci wodnej należy wykonać za pomocą zespołu bezpieczeństwa hydraulicznego, którego kryteria projektowania, budowy i funkcjonowania określono w NORMIE EUROPEJSKIEJ UNI EN 1487 lub równoważnych.

Ta **HYDRAULICZNA GRUPA BEZPIECZEŃSTWA** musi zawierać przynajmniej:

- kurek odcinający;
- zawór zwrotny;
- urządzenie kontrolne zaworu zwrotnego;
- zawór bezpieczeństwa;
- urządzenie przerywające napełnianie wodą.

Te akcesoria są konieczne do zapewnienia bezpieczeństwa ogrzewacza. Maksymalne ciśnienie robocze [powinno wynosić **0,7 MPa (7 barów)**] Podczas fazy ogrzewania wody, kapanie z urządzenia jest normalnym zjawiskiem, ponieważ wynika ze zwiększenia objętości wody wewnątrz produktu.

Z tego powodu **NALEŻY** podłączyć odpływ zaworu do rury odpływowej mieszkania (patrz instrukcja Instalacja - Podłączanie do instalacji hydraulicznej).



Kody tych akcesoriów to:

Hydrauliczna grupa bezpieczeństwa 1/2" Kod **877084**  
(dla produktów z rurami wlotowymi o średnicy 1/2")  
Hydrauliczna grupa bezpieczeństwa 3/4" Kod **877085**  
(dla produktów z rurami wlotowymi o średnicy 3/4")  
Hydrauliczna grupa bezpieczeństwa 1" Kod **885516**  
(dla produktów z rurami wlotowymi o średnicy 1")  
Syfon 1" kod **877086**

W niektórych krajach może być wymagane użycie innych hydraulicznych urządzeń bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami krajowymi; jest zadaniem wykwalifikowanego instalatora, wyznaczonego do montażu urządzenia, sprawdzenie, czy urządzenie zabezpieczające, które ma zostać użyte, jest odpowiednie. Zabrania się instalowania jakiegokolwiek urządzenia odcinającego (zaworów, kurków, itp.) między urządzeniem bezpieczeństwa a samym podgrzewaczem. Odpływ urządzenia należy połączyć z przewodem odprowadzającym, o średnicy równej co najmniej średnicy przewodu doprowadzającego wodę do podgrzewacza za pomocą lejka zapewniającego odległość równą co najmniej 20 mm z możliwością kontroli wzrokowej, aby uniknąć sytuacji, w której interwencja urządzenia zabezpieczającego mogłaby spowodować obrażenia ludzi i zwierząt i szkody materialne, za które producent nie ponosi odpowiedzialności. Połączyć za pomocą giętkiego przewodu rurowego wejście urządzenia chroniącego przed nadciśnieniem z rurą zimnej wody z sieci; w razie potrzeby użyć kurka odcinającego. Oprócz tego, w przypadku otworzenia kurka opróżniającego, należy zainstalować przewód odprowadzający wodę, montowany na wyjściu.

Przykręcając urządzenie zabezpieczające przed nadciśnieniem nie należy używać zbyt dużej siły; nie wykonywać przeróbek.

Kapanie wody z urządzenia zabezpieczającego przed nadciśnieniem jest normalnym zjawiskiem w fazie rozgrzewania; z tego powodu konieczne jest przyłączenie odpływu, pozostawionego zawsze otwartym do atmosfery, z rurą drenażową zainstalowaną w nychlaniu ciągłym do dołu i w miejscu wolnym od lodu. Jeśli ciśnienie w sieci ma wartość zbliżoną do wartości kalibracji zaworu, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia w możliwie jak największej odległości od podgrzewacza. W razie instalacji zespołów mieszalników (baterie lub prysznic), oczyścić rury z wszelkich zanieczyszczeń, które mogłyby je uszkodzić.

Urządzenie nie może pracować z wodą o twardości mniejszej niż 12°F, zaś w przypadku wody o szczególnie wysokiej twardości (przekraczającej 25°F), zaleca się użycie odkamieniacza, odpowiednio skalibrowanego i monitorowanego, w takim przypadku stopień twardości resztkowej nie może zejść poniżej 15°F.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy napełnić zbiornik wodą, a następnie całkowicie go opróżnić, w celu usunięcia ewentualnych zanieczyszczeń.

## ΜΟΝΑΔΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το σύστημα κατά των υπερπιέσεων, όταν διατίθεται με το προϊόν, δεν συνιστά μονάδα υδραυλικής ασφάλειας.

Σύμφωνα με την ΕΓΚΥΚΛΙΟ ΑΡΙΘ. 9571 ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ ΤΗΣ 26ης ΜΑΡΤΙΟΥ 2003, η εγκατάσταση των θερμοσίφωνων με συσσώρευση οικιακής και συναφούς χρήσης στο δίκτυο ύδρευσης, πρέπει να γίνεται μέσω μονάδας υδραυλικής ασφάλειας. Τα κριτήρια για τη μελέτη, κατασκευή και λειτουργία της εν λόγω μονάδας ορίζονται στο ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟ UNI EN 1487 ή σε ισοδύναμα ισχύοντα πρότυπα.

Η εν λόγω ΜΟΝΑΔΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον:

- μια στρόφιγγα ανάσχεσης
- μια βαλβίδα αντεπιστροφής
- ένα σύστημα ελέγχου της βαλβίδας αντεπιστροφής
- μια βαλβίδα ασφαλείας
- ένα σύστημα αποκοπής του υδραυλικού φορτίου.

Τα εξαρτήματα αυτά είναι αναγκαία για την ασφαλή λειτουργία των θερμοσίφωνων.

Η μέγιστη πίεση λειτουργίας πρέπει να είναι **0,7 MPa (7 bar)**

Στο στάδιο θέρμανσης του νερού, είναι φυσιολογικό το σύστημα να στάζει, καθώς αυτό οφείλεται στην διαστολή του όγκου του νερού στο εσωτερικό του προϊόντος.

Για τον λόγο αυτό **ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ** η έξοδος της βαλβίδας να συνδέεται με σωλήνα αποχέτευσης της κατοικίας (βλ. εγχειρίδιο Οδηγίες εγκατάστασης - Υδραυλικής σύνδεσης).



Οι κωδικοί για τα συγκεκριμένα εξαρτήματα είναι οι εξής:  
 Υδραυλική διάταξη ασφαλείας 1/2" κωδ. **877084**  
 (για προϊόντα με σωλήνες εισόδου με διάμετρο 1/2")  
 Υδραυλική διάταξη ασφαλείας 3/4" κωδ. **877085**  
 (για προϊόντα με σωλήνες εισόδου με διάμετρο 3/4")  
 Μονάδα υδραυλικής ασφαλείας 1" κωδ. **885516**  
 (για προϊόντα με σωλήνες εισόδου με διάμετρο 1")  
 Σιφώνιο 1" κωδ. **877086**

Σε ορισμένες χώρες μπορεί να απαιτείται η χρήση διαφορετικών υδραυλικών διατάξεων ασφαλείας, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στην εθνική νομοθεσία. Ο εξειδικευμένος εγκαταστάτης που αναλαμβάνει την εγκατάσταση του προϊόντος οφείλει να αξιολογήσει την καταλληλότητα της διάταξης ασφαλείας που θα χρησιμοποιηθεί. Απαγορεύεται η παρεμβολή οποιασδήποτε διάταξης ανάσχεσης (βαλβίδες, στρόφιγγες κλπ) μεταξύ της διάταξης ασφαλείας και του θερμοσίφωνα. Η έξοδος αποστράγγισης της διάταξης πρέπει να συνδέεται με σωλήνωση αποστράγγισης με διάμετρο τουλάχιστον ίση με αυτή της σύνδεσης της συσκευής, μέσω μιας χόανης που επιτρέπει απόσταση αερισμού τουλάχιστον 20 mm με δυνατότητα οπτικού ελέγχου, προκειμένου, σε περίπτωση επέμβασης της διάταξης, να αποφεύγονται ατυχήματα και ζημιές για τις οποίες δεν φέρει ευθύνη ο κατασκευαστής. Συνδέστε μέσω εύκαμπτου σωλήνα, στον σωλήνα κρύου νερού του δικτύου, την είσοδο της διάταξης ασφαλείας κατά των υπερπιέσεων, χρησιμοποιώντας μια στρόφιγγα ανάσχεσης αν χρειαστεί. Φροντίστε επίσης, σε περίπτωση ανοίγματος της βρύσης εκκένωσης, να υπάρχει σωλήνας αποστράγγισης νερού εφαρμοζόμενος στην έξοδο.

Όταν βιδώνετε τη διάταξη κατά των υπερπιέσεων, μην σφίγγετε υπερβολικά στο τέρμα της διαδρομής και αποφύγετε τις μετατροπές.

Ένα ελαφρύ στάξιμο της κατά των υπερπιέσεων είναι συνηθισμένο στη φάση θέρμανσης. Για τον λόγο αυτό συνιστάται να συνδέσετε την έξοδο, που είναι πάντα ανοιχτή προς την ατμόσφαιρα, με ένα σωλήνα αποστράγγισης τοποθετημένο σε συνεχή κλίση προς τα κάτω και σε χώρο χωρίς πάγο. Σε περίπτωση που υπάρχει πίεση δικτύου πλησίον των τιμών βαθμονόμησης της βαλβίδας, είναι απαραίτητο να εφαρμόσετε ένα μειωτήρα πίεσης όσο το δυνατόν πιο μακριά από τη συσκευή. Σε περίπτωση που αποφασιστεί η εγκατάσταση των συγκροτημάτων ανάμειξης (μπαταρίες ή ντους), φροντίστε να καθαρίσετε τις σωληνώσεις από ενδεχόμενες ακαθαρσίες που θα μπορούσαν να τις φθείρουν.

Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί με νερό σκληρότητας μικρότερης από 12°F, ούτε και με νερό ιδιαίτερα αυξημένης σκληρότητας (μεγαλύτερης από 25°F). Συνιστάται η χρήση αποσκληρυντή, με κατάλληλη βαθμονόμηση και επιτήρηση, στην οποία περίπτωση η υπολειπόμενη σκληρότητα δεν πρέπει να μειώνεται κάτω από 15°F.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να συμπληρώσετε με νερό τη δεξαμενή της συσκευής και να πραγματοποιήσετε πλήρη εκκένωση μέχρι να αφαιρεθούν ενδεχόμενες οι υπολειπόμενες ακαθαρσίες.

Ariston Thermo SpA  
Viale Aristide Merloni 66  
60044 Fabriano (AN) Italy  
Telefono 0732 6011  
Fax 0732 602331  
info.it@aristonthermo.com  
www.aristonthermo.com